

Lettre 13

Nice le 10 juillet	Nice, July 10th, 1945
<p>Mon tres cher Billy</p> <p>Voici déjà 8 jours que vous êtes parti j'espère donc avoir bien vite une de vos lettres. Se matin je suis aller me baigner avec Mme Mr Lodin. Maintenant je nage toute seule et je commence a aller un tout petit peu au large et je deviens très brune. Billy cheri j'espère que maintenant le cafard vous auras passés, vous voyez aussi que je ne vous oublies pas, puisque depuis le jour que vous êtes parti je n'ai cessé de vous écrire. Billy cheri de tout mon coeur je souhaite vous revoir bien vite, se soir je vais voir le feu d'artifice² avec Maman Mme Mr Lodin et j'ai un grand regret ne pas vous avoir parmi nous. Tonton Lodin fait toujours le couturier en <u>se</u> moment il est entrain de faire une jupe a tantine. J'espere que bientôt nous aurons le plaisir de voir de nouvelles immitations que vous fesiez si bien. Billy cheri je vous quitte pour aujourd'hui Maman, Mme Mr Lodin vous envoient ainsi que Lolo leurs meilleurs souvenirs et leurs profondes amitiers.</p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>It has been 8 days since you left, I hope to soon have one of your letters. T his morning, I went swimming with Mr. and Mrs. Lodin. Now, I swim by myself and I've started going a little farther into the open waters, and I am becoming very tan. Billy darling, I hope that now the sadness has passed and you also see that I have not forgotten you, seeing as since the day that you left, I have not stopped writing you. Billy darling, I wish with all my heart, to see you again very soon. This evening, I will go see the fireworks with mother and the Lodins, I greatly regret that we cannot have you among us. Uncle Lodin is still sewing, at this moment he is making a skirt for Aunty. I hope that soon, we will have the pleasure of seeing some new impressions, which you do so well. Billy darling, I leave you for today. Mother, Mr. and Mrs. Lodin with Lolo send you their best wishes and deepest regards.</p>

² Feu d'artifice (10 juillet)

Veillez transmettre mon bon
souvenir a Bob
et pour vous très cher Billy
tout mon amour
ainsi que mille baisers

JANY

Give my best
wishes to Bob
and for you dearest Billy,
all my love
as well as a thousand kisses.

JANY

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research